

INSTRUKCJA
MONTAŻU I EKSPLOATACJI
ZACZEPU KULOWEGO DO:
Citroen Berlingo II / Peugeot Partner II
(długość całkowita 4380 mm)
(2008 -)

Nr kat. C-024

PRZEZNACZENIE

Zaczep kulowy **C-024** jest przeznaczony do holowania przyczepy. Zaczep ten posiada aktualne Świadectwo Homologacji uprawniające do oznaczenia wyrobu znakiem homologacji **e20**.

WARUNKI MONTAŻU

Zaczep kulowy **C-024** może być używany i eksploatowany w samochodzie o właściwym stanie technicznym elementów nadwozia. Zaczep musi być zamontowany i eksploatowany w samochodzie zgodnie z niniejszą instrukcją.

Wszystkie śruby i nakrętki występujące w zaczepie kulowym muszą być dokręcone odpowiednim momentem obrotowym (Mo) o wartościach podanych w poniższej tabeli (dla śrub w klasie 8.8):

M8	-	25	(Nm)	M12	-	85	(Nm)
M10	-	50	(Nm)	M16	-	200	(Nm)

WARUNKI EKSPLOATACJI

Zaczep kulowy **C-024** posiada tabliczkę znamionową określającą prawidłowe i bezpieczne obciążenie zaczepu, tj. :

Typ: C-024 A-50X e20 00-1506 D = 8,7 kN S = 70 kg R = 1600 kg	Numer katalogowy zaczepu kulowego Klasa zaczepu kulowego (urządzenia sprzęgającego) Nr. świadectwa homologacji zaczepu kulowego Teoretyczna siła odniesienia działająca na zaczep kulowy Max. dopuszczalne obciążenie pionowe kuli zaczepu Max. dopuszczalne obciążenie holowanej przyczepy
--	--

Siłę **D** wylicza się ze wzoru:

$$D = g_x \frac{T_x R}{T + R} \text{ kN}$$

T-technicznie dopuszczalna maksymalna masa, w tonach, pojazdu ciągnącego (także ciągników holujących) łącznie, jeśli występuje, z obciążeniem pionowym przyczepy z osi centralną.

R-technicznie dopuszczalna maksymalna masa, w tonach, przyczepy samochodowej z dyszlem ruchomym w płaszczyźnie pionowej lub naczepty.

g- przyspieszenie ziemskie (przyjmowane jako 9,81 m/s²)

Podczas eksploatacji poszczególne elementy zaczepu kulowego powinny być utrzymane w należytym stanie technicznym i zabezpieczone przed działaniem korozji. W czasie holowania przyczepa musi być złączona dodatkowym elastycznym złączem o odpowiedniej wytrzymałości (linka, łańcuch). W czasie eksploatacji zaczepu kulowego należy okresowo sprawdzać połączenia śrubowe, a w przypadku poluzowania nakrętek należy je dokręcić.

MONTAŻ

Zaczep kulowy **C-024** składa się z następujących elementów:

1. Korpus	- 1 szt.	10. Podkładka specjalna	
2. Kula (ACS-2040 / TERWA 30886)	- 1 szt.	Ø30/Ø12,5x3	- 4 szt.
3. Gniazdo kuli	- 1 szt.	11. Śruba M10x50 (PN/M-82105)	- 2 szt.
4. Wspornik prawy	- 1 szt.	12. Śruba M12x25 (PN/M-82105)	- 4 szt.
5. Wspornik lewy	- 1 szt.	13. Śruba M12x45 (PN/M-82105)	- 4 szt.
6. Uchwyt prawy	- 1 szt.	14. Podkładka sprężysta Ø10,2	- 6 szt.
7. Uchwyt lewy	- 1 szt.	15. Podkładka sprężysta Ø12,2	- 8 szt.
8. Uchwyt do gniazda elektrycznego	- 1 szt.	16. Podkładka zwykła Ø13,0	- 4 szt.
9. Podkładka specjalna		17. Nakrętka M10	- 6 szt.
Ø30/Ø10,5x3	- 8 szt.	18. Nakrętka M12	- 4 szt.

30.10.2015.

Nr kat. C-024

TOW BAR FOR
Citroen Berlingo II / Peugeot Partner II
(total lenght 4380 mm)
(2008 -)

FITTING AND OPERATION MANUAL

Cat. No.C-024

DESTINATION

Tow bar **C-024** is designed for towing a trailer. This ball hook has a current certification of approval authorizing the product with **e20** certification sign.

FITTING CONDITIONS

Tow bar **C-024** can be used and operated in a car with proper technical conditions of body elements. Those parts cannot be mechanically damaged . The ball hook has to be installed and operated in a car according to this instruction . All bolts and nuts in ball hook have to be screwed down with proper torque (Mo) . Torque values are given below :

M8	-	25	(Nm)	M12	-	85	(Nm)
M10	-	50	(Nm)	M16	-	200	(Nm)

OPERATION CONDITIONS

The tow bar **C-024** has a rating plate describing correct and safe loads of the hook :

Typ: C-024 A-50X e20 00-1506 D = 8,7 kN S = 70 kg R = 1600 kg	Tow bar catalogue number. Tow bar class (compressing device) Tow bar certification of approval number Teoretical related force working on a ball hook Max permissible vertical load of the hook ball Max permissible load of towing trailer
--	--

D - force is calculated using the following formula:

$$D = g_x \frac{T_x R}{T + R} \text{ kN}$$

T-technically permissible maximum mass in tonnes of the towing vehicale (also towing tractors) including, if neccessary, the vertical load of a centrale axle trailer.

R-technically permissible maximum mass in tonnes of the full trailer with drawgal free

to move in the vertical plane or of the semi-trailer.
g-acceleration due to gravity(assumed as 9,81 m/s²)

During operating individual elements of ball hook should be kept in a proper technical condition and protected from corrosion . The trailer must be linked with an elastic joint with proper durability (cord , chain) while towing .It is necessary to check periodically bolt joints during operating the ball hook. If screws are eased , it is necessary to screw them down .

FITTING:

The tow bar **C-024** is made up of the following elements:

1. Towbar mainframe	- 1 piece	10. Special washer Ø30/Ø12,5x3	- 4 pieces
2. Tow ball (ACS-2040 / TERWA 30886)	- 1 piece	11. Bolt M10x50	- 2 pieces
3. Tow ball socket	- 1 piece	12. Bolt M12x25	- 4 pieces
4. Right support	- 1 piece	13. Bolt M12x45	- 4 pieces
5. Left support	- 1 piece	14. Spring washer Ø10,2	- 6 pieces
6. Right holder	- 1 piece	15. Spring washer Ø12,2	- 8 pieces
7. Left holder	- 1 piece	16. Flat washer Ø13,0	- 4 pieces
8. Electrical socket plate	- 1 piece	17. Nut M10	- 6 pieces
9. Special washer Ø30/Ø10,5x3	- 8 pieces	18. Nut M12	- 4 pieces

30.10.2015.

Cat. No. C-024

W celu zamontowania zaczepu kulowego **C-024** należy przestrzegać poniższego opisu:

- Montaż zaczepu nie wymaga demontażu ani podcinania zderzaka tylnego.
- Opuścić koło zapasowe.
- Ze wsporników wzmocnienia zderzaka odkręcić dwie najniższe śruby (nie będą ponownie wykorzystane).
- Z prawej i lewej podłużnicy od spodu odkręcić uchwyty (nie będą ponownie wykorzystane).
- Przyłożyć uchwyty (6 i 7) do wsporników zderzaka i skręcić z pasem tylnym śrubami M10x50 (11) wraz z podkładkami Ø30/Ø10,5x3 (9), podkładkami sprężystymi Ø10,2 (14) i nakrętkami M10 (17).
- Przyłożyć wsporniki (4 i 5) do spodu podłużnic na wystające szpilki i skręcić za pomocą nakrętek M10 (17) wraz z podkładkami Ø30/Ø10,5x3 (9) i podkładkami sprężystymi Ø10,2 (14).
- Pomiędzy wsporniki (4 i 5) wsunąć korpus (1) i skręcić ze wspornikami (4 i 5) oraz uchwytami (6 i 7) za pomocą śrub M12x45 (13) wraz z podkładkami Ø30/Ø12,5x3 (10), podkładkami sprężystymi Ø12,2 (15) i nakrętkami M12 (18).
- Do korpusu (1) dokręcić gniazdo kuli (3) i uchwyt gniazda elektrycznego (8) śrubami M12x25 (12) wraz z podkładkami zwykłymi Ø13,0 (16) i podkładkami sprężystymi Ø12,2 (15) (zgodnie ze schematem).
- Podwiesić koło zapasowe.
- Wpiąć kulę (2) do gniazda (3) zgodnie z załączoną instrukcją.

Uwaga:

Do korpusu zaczepu (1) może być zamontowana kula (2) o innej konstrukcji niż podano w niniejszej instrukcji pod warunkiem, że:

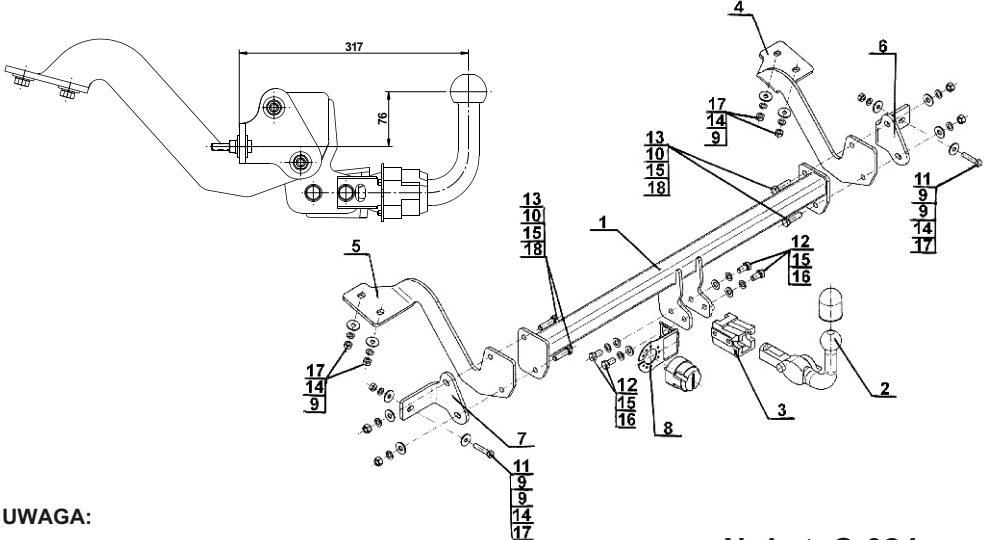
- Zastosowana kula posiada tabliczkę znamionową z numerem homologacji.
- Parametry D i S mają wartość większą lub równą od wartości korpusu (1).
- Położenia środka kuli jest zgodne z rysunkiem.

Przestrzeganie niniejszej instrukcji zapewnia prawidłowy montaż i eksploatację zaczepu kulowego C-024.

Po zamontowaniu zaczepu kulowego **C-024** należy uzyskać wpis w dowodzie rejestracyjnym pojazdu na dowolnej stacji kontroli technicznej pojazdu.

UWAGA: Sprawdzać połączenia śrubowe po przejechaniu 1000 km. Kulę zawsze utrzymywać w czystości i smarować smarem stałym. Stosować osłonę kuli. Wszystkie uszkodzenia mechaniczne zaczepu kulowego **C-024** wykluczają dalszą jego eksploatację. Uszkodzony zaczep **nie może być naprawiany**. W przypadku nie przestrzegania opisanego sposobu montażu lub niewłaściwego jego użytkowania producent **nie ponosi odpowiedzialności** za powstałe szkody.

SCHEMAT MONTAŻU:



UWAGA:

Cena zaczepu kulowego nie obejmuje wiązki elektrycznej.

Nr kat. C-024

Follow the general directions in order to fit **C-024** towbar properly:

- Rear bumper cutting and removing is not required.
- Lower the spare tire.
- Unscrew the two lowest bolts from the rear bumper strengthening brackets (bolts will not be reused).
- Unscrew the holders from the bottom of right and left stringer (will not be reused).
- Attach the holders (6 and 7) to the bumper brackets and screw with rear belt using bolts M10x50 (11) with washers Ø30/Ø10,5x3 (9), spring washers Ø10,2 (14) and nuts M10 (17).
- Attach the supports (4 and 5) from the bottom of stringers on protruding pins and screw on using nuts M10 (17) with washers Ø30/Ø10,5x3 (9) and spring washers Ø10,2 (14).
- Put the corps (1) between supports (4 and 5) and screw on with supports (4 and 5) and holders (6 and 7) using bolts M12x45 (13) with washers Ø30/Ø12,5x3 (10), spring washers Ø12,2 (15) and nuts M12 (18).
- Attach the tow ball socket (3) and electrical plate (8) to the corps (1) using bolts M12x25 (12) with flat washers Ø13,0 (16), spring washers Ø12,2 (15) (according to the schema)
- Hang up the spare wheel.
- Attach the tow ball (2) to the socket (3) in accordance with the attached instructions.

Caution:

Different types of (2) may be attached to the (1) only if:

- The adapted tow has its own information label with homologation number
- D and S values are equal or higher than (1) values.
- Tow ball centre-point is in aaccordance with the drawing

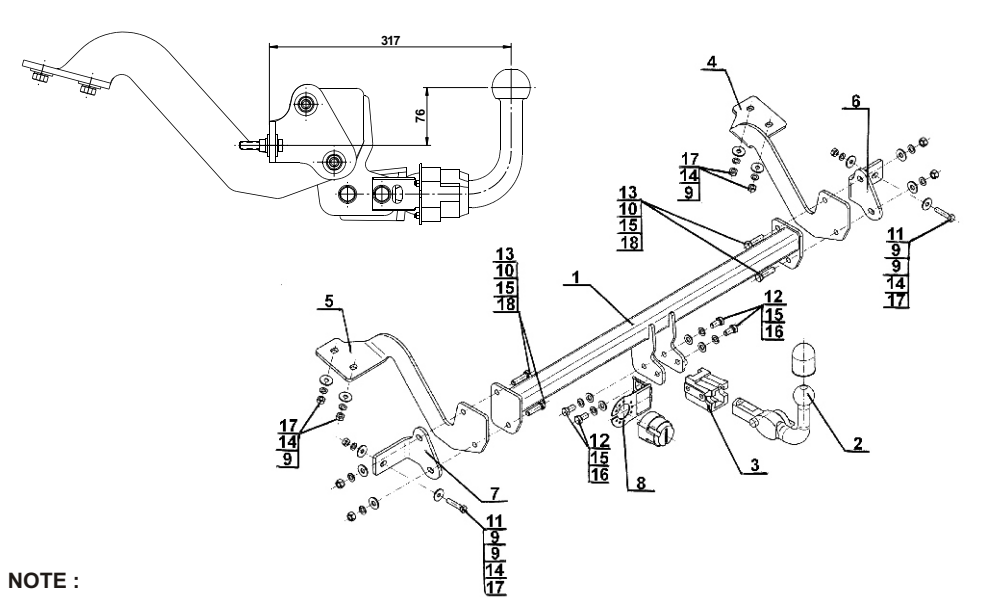
Obeying this instruction assures correct montage and the C-024 tow bar operating.

After assembling of the tow bar **C-024** you have to get entry in cars **registration book** in a quality control station .

CAUTION :

Check if all bolts and nuts are correctly tightened after 1000km. Keep tow ball clean, grease and cased. All mechanical damages of tow bar excludes its further exploitation . Damaged ball hook **cannot be repaired**. In case of braking the rules of montage or unproper usage manufacturer **do not take responsibility** for arised damages .

MONTAGE DIAGRAM :



NOTE :

Bunch of wires is not included (in total price).

Cat. No. C-024



Montage und Gebrauchsanleitung
für die Anhängerkupplung:
Citroen Berlingo II / Peugeot Partner II
(Gesamtlänge 4628 mm)
(2008 -)

Katalognummer C-024

Verwendungsbereich

Die Anhängerkupplung **C-024** ist für das Ziehen eines Anhängers bestimmt. Die Anhängerkupplung besitzt das Prüfzeichen **e20**.

Vorbedingungen für die Montage der Anhängerkupplung

Die Anhängerkupplung **C-024** darf nur an Fahrzeugen montiert und genutzt werden, deren Karosserie in einem einwandfreien technischen Zustand ist. Die Anhängerkupplung darf nur entsprechend der folgenden Anleitungen montiert und genutzt werden.
Alle Schrauben und Muttern entsprechend dem in der folgenden Tabelle angegebenen Drehmoment (Mo) anziehen (das Drehmoment bezieht sich jeweils auf Schrauben der Festigkeitsklasse 8.8):

M8	-	25 (Nm)	M12	-	85 (Nm)
M10	-	50 (Nm)	M16	-	200 (Nm)

Nutzungsbedingungen

Die Anhängerkupplung **C-024** besitzt ein Typenschild, das die Parameter für eine ordnungsgemäße und sichere Belastung der Kupplung angibt:

Typ: C-024 A-50X e20 00-1506 D = 8,7 kN S = 70 kg R = 1600 kg	Katalognummer von der Anhängerkupplung Kupplungsklasse Die Homologationsnummer der Anhängerkupplung D-Wert Stützlast Max. Anhängerlast
---	---

Der D-Wert wird nach folgender Formel berechnet:

$$D = g_x \times \frac{T \times R}{T + R} \text{ kN}$$

T-zulässiges Gesamtgewicht des Zugfahrzeugs (oder auch eines Schleppzuges) in Tonnen; einschließlich, falls gegeben, der senkrechten Achslast des Anhängers auf die Zentralachse
R- zulässiges Gesamtgewicht eines PKW-Anhängers mit einer in der Senkrechten beweglichen Deichsel oder eines Aufliegers (in Tonnen)
g- Erdbeschleunigung (9,81 m/s²).

Während der Nutzung sind die einzelnen Kupplungsteile in einem einwandfreien technischen Zustand zu halten und vor Korrosion zu schützen. Während des Schleppvorgangs ist der Anhänger zusätzlich mit einem Seil oder einer Kette von entsprechender Stärke mit dem Zugfahrzeug zu verbinden. Während der Nutzung der Anhängerkupplung sind von Zeit zu Zeit die Verschraubungen zu überprüfen und gegebenenfalls nachzuziehen.

Montageanleitung:

Die Anhängerkupplung **C-024** für den Fahrzeugtyp besteht aus folgenden Teilen:

1. Gestell	- 1 Stück	11. Schraube M10x50	- 2 Stück
2. Kugelkupplung (ACS-2040 / TERWA 30886)	- 1 Stück	12. Schraube M12x25	- 4 Stück
3. Kugel Steckdose	- 1 Stück	13. Schraube M12x45	- 4 Stück
4. Rechte Stütze	- 1 Stück	14. Federring Ø 10,2	- 6 Stück
5. Linke Stütze	- 1 Stück	15. Federring Ø 12,2	- 8 Stück
6. Rechter Griff	- 1 Stück	16. Unterlegscheibe Ø 13,0	- 4 Stück
7. Linker Griff	- 1 Stück	17. Mutter M10	- 6 Stück
8. Steckdosenhalterung	- 1 Stück	18. Mutter M12	- 4 Stück
9. Spezielle Unterlegscheibe Ø30/ Ø10,5x3	- 8 Stück		
10. Spezielle Unterlegscheibe Ø30/ Ø12,5x3	- 4 Stück		

Um die Anhängerkupplung C-024 richtig zu montieren ist folgende Beschreibung einzuhalten:

- Die Montage der Anhängerkupplung **erfordert weder die Demontage noch einen Anschnitt** der hinteren Stoßstange.
- Das Wechselrad abnehmen.

- Von den Stützen der Stoßstangeverstärkung zwei unterste Schrauben abschrauben (sie werden nicht mehr benutzt).
- Von der rechten und linken Längsträger von unten die Griffe abschrauben (sie werden nicht mehr benutzt).
- Die Griffe (6 und 7) an die Stützen der hinteren Stoßstange anlegen und an den hinteren Streifen mit den Schrauben M10x50 (11) zusammen mit den speziellen Unterlegscheiben Ø30/Ø10,5x3 (9), mit den Federringen Ø10,2 (14) und mit den Muttern M10 (17) festschrauben.
- Die Stützen (4 und 5) an die Unterseite der Längsträger an die hervorstehenden Nadeln anlegen und anschließend mit den Muttern M10 (17) zusammen mit den speziellen Unterlegscheiben Ø30/Ø10,5x3 (9) Undmit den Federringen Ø10,2 (14)festschrauben.
- Zwischen die Stützen (4 und 5) das Gestell (1) einschieben und an die Stützen (4 und 5) sowie an die Griffe (6 und 7) mit den Schrauben: M12x45 (13) zusammen mit den speziellen Unterlegscheiben Ø30/Ø12,5x3 (10), mit den Federringen Ø12,2 (15) und mit den Muttern M12 (18) festschrauben.
- Die Kupplungskugelsteckdose (3) an das Gestell (1) zusammen mit der Steckdosenhalterung (8) mit den Schrauben: M12x25 (12) zusammen mit den einfachen Unterlegscheiben Ø13,0 (16) und mit den Federringen Ø12,2 (15) nach Schema anschrauben.
- Das Wechselrad aufhängen.
- Die Kupplungskugel (2) an die Kupplungskugelsteckdose (3) nach Schema montieren.

Achtung:

An das Gestell (1) darf eine Kupplungskugel (2) von einer anderen Konstruktion als in der vorliegenden Montaganleitung nur unter folgenden Bedingungen montiert werden:

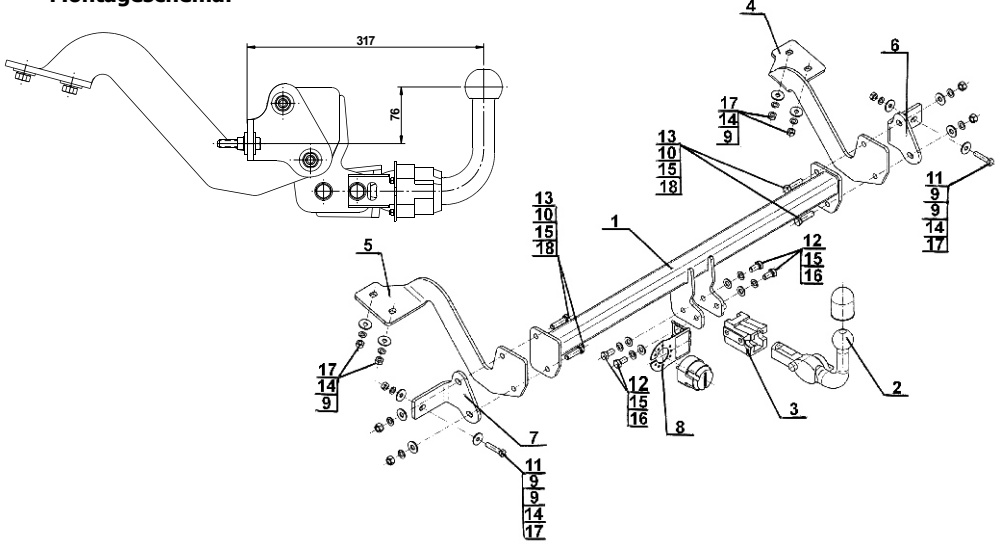
- Die verwendete Kupplungskugel besitzt ein Typenschild mit Typgenehmigungsnummer.
- Die Parameter D und S haben einen höheren oder gleichen Wert wie der Wert des Gestells (1).
- Die Stellung der Kupplungskugelmittle entspricht der Zeichnung.

Die Einhaltung vorliegender Gebrauchsanleitung versichert richtige Montage
Und Nutzung der Anhängerkupplung C-024.

Montage der Anhängerkupplung C-024 soll ins Fahrzeugschein eingetragen werden.

Achtung: Nach 1000 km sind die Schraubverbindungen nachzuprüfen. Die Kugel ist sauber einzuhalten und mit Schmierfett einzuschmieren. Eine Kugelschutz ist zu verwenden.
Alle mechanischen Beschädigungen der Anhängerkupplung C-024 schließen weitere Nutzung aus.
Die beschädigte Anhängerkupplung ist nicht reparierbar. Sollte die Art der Montage nicht eingehalten oder falsch genutzt werden, übernimmt der Hersteller keine Verantwortung für entstandenen Schaden.

Montageschema:



Achtung: Im Preis der Anhängerkupplung ist kein Elektrosatz enthalten.

Die Anhängerkupplung muss nicht beim TÜV vorgeführt werden, da diese mit dem Zeichen e20 ausgezeichnet ist, es sei denn, dass aktuelle Vorschriften es anders bestimmen. Diese Montageanleitung dient als ABE und muss mit den Fahrzeugpapieren mitgeführt werden.